

# Hiroshima NOW

9

2024

Português No. 29

**Hiroshima NOW** é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima *Shimin to Shisei*, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

**Hiroshima Shimin to Shisei** está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

## CONTEÚDO

- Benefício de apoio devido ao aumento de preços na Cidade de Hiroshima
- Aulas de japonês útil no trabalho para estrangeiros
- Aviso da cidade de Hiroshima: Uma gripe que não passa pode ser tuberculose!
- Sistema de redução/isenção das tarifas de água e esgotos.
- Inscreva-se para receber Subsídio especial para criação de filhos, Subsídio de bem-estar para crianças com deficiência leve e Subsídio especial de invalidez
- Cronograma de coleta de lixo nos feriados do mês de setembro e outubro

### Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Website: [https://h-ircd.jp/pt/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now)

Para quem quiser receber o "Hiroshima NOW" por e-mail, use o endereço:

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)



## **Benefício de apoio devido ao aumento de preços na Cidade de Hiroshima**

広島市価格高騰重点支援給付金について 「ひろしま市民と市政」 8月1日号 (P3)

A fim de amenizar a dificuldade devido ao aumento dos preços da energia, dos alimentos, etc., forneceremos benefícios às seguintes famílias.

### **Pessoas elegíveis para pagamento**

**A. Benefícios para famílias onde o imposto de residente per capita (valor mínimo) para todos os membros da família está isento no exercício de 2024.**

**B. Benefícios para famílias onde todos os membros da família estão isentos da parcela de rendimento do imposto de residente no ano fiscal de 2024 (famílias onde apenas o imposto de residente per capita (valor mínimo) é tributado). (Famíliares que não se enquadram no item A)**

\* Aplicável a famílias com cartão de residente na cidade de Hiroshima a partir de 3 de junho de 2024.

[As seguintes famílias não são elegíveis para benefícios]

- Famíliares que mora junto com o mesmo registro de residente e sujeitos a imposto.
- Famíliares onde todos os membros recebem apoio de uma pessoa sujeita ao imposto de residência.
- Famílias que receberam o benefício de apoio prioritário ao aumento do preço da cidade de Hiroshima (70.000 ienes ou 100.000 ienes por família, adicional para crianças) em 2020 (destinatários do benefício de apoio prioritário ao aumento do preço da cidade de Hiroshima em 2023) Famílias que ainda não receberam o subsídio, mas que receberam confirmação da cidade de Hiroshima como elegíveis para o subsídio também não são elegíveis.

\* É elegível ao benefício aquele que reúne todas as condições necessárias para receber o benefício. Para mais informações, visite o site da Prefeitura de Hiroshima ou entre em contato com o Centro de Administração de Benefícios (082-569-4504).

### **Valor do pagamento**

100.000 ienes por família

### **Prazo de inscrição**

Quinta-feira, 31 de outubro de 2024 (carimbo postal válido nesse dia)

### **Método de procedimento**

Em julho, a Prefeitura de Hiroshima enviou uma “carta de confirmação” às famílias elegíveis para o benefício, que incluía detalhes do benefício e itens de confirmação. Por favor, verifique o conteúdo escrito nesta "carta de confirmação" antes de se inscrever.

- ★ Se você pertence a uma família que atende aos requisitos de elegibilidade acima e parece ser elegível para benefícios, mas não recebeu cartas de confirmação ou outros documentos, entre em contato com o Centro de Administração de Benefícios. É necessária uma inscrição para receber os benefícios.

[Exemplos de motivos pelos quais os documentos não chegaram]

- Como você se mudou para a cidade de Hiroshima após 2 de janeiro de 2024, a cidade de Hiroshima não possui suas informações fiscais.
- A cidade de Hiroshima não conseguiu confirmar isso porque você apresentou recentemente sua declaração de imposto de renda e seu imposto de residência foi isento ou foi cobrada apenas a taxa per capita do imposto de residência.

### 🌸 Sobre pagamentos adicionais a famílias com crianças

As famílias elegíveis para receber o benefício e que tenham filhos elegíveis receberão um adicional de 50.000 ienes por criança. Para obter mais informações, incluindo procedimentos para receber pagamentos adicionais, entre em contato com o Centro de Administração de Benefícios de Apoio Prioritário ao Aumento de Preços da Cidade de Hiroshima.

[Crianças-alvo]

- Crianças menores de 18 anos em 3 de junho de 2024 (crianças nascidas após 2 de abril de 2006)
- Recém-nascidos nascidos entre 4 de junho de 2024 e 31 de outubro de 2024 (prazo de inscrição) \*Os documentos devem ser enviados até o prazo de inscrição

### Informações de contato

Para obter mais informações, incluindo procedimentos, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima. Alternativamente, entre em contato com o Centro de Administração de Benefício de apoio devido ao aumento de preços na Cidade de Hiroshima.

#### ▷ Centro de Administração de Benefícios de Apoio Prioritário ao Aumento de Preços da Cidade de Hiroshima

Tel. 082-569-4504

Horário: 9:00-17:15

Fechado: sábados, domingos, feriados, 29 de dezembro a 3 de janeiro

#### ▷ Página inicial da Prefeitura de Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/54/384015.html> (japonês)



#### ▷ Se você tiver dificuldade para entender o japonês, entre em contato com a Sala de Consultas para Residentes da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

TEL: 082-241-5010 E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Dias de consulta: segunda a sexta

Horário de consulta: 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Idiomas disponíveis para consulta: espanhol, chinês, vietnamita, português, inglês, filipino

\* O idioma filipino ocorre às sextas-feiras e na 1ª e 3ª quarta-feiras do mês.

## Aulas de japonês útil no trabalho para estrangeiros

定住外国人等向け しごとのための日本語 「ひろしま市民と市政」 8月15日号 (P7)

Este curso é para pessoas que estão estudando japonês pela primeira vez ou que falam um pouco de japonês, mas não são boas em ler e escrever Hiragana e Katakana.

Alvo: Pessoas com status de residência de "Residente Permanente", "Cônjuge de Cidadão Japonês, etc.", "Cônjuge de Residente Permanente", "Residente de Longa Duração"

**Data e horário:** Terças, quartas e sextas-feiras, de 11 de outubro de 2024 a 14 de janeiro de 2025  
18:00 – 21:00 (33 vezes no total)

**Local:** Salão Internacional de Estudantes da Cidade de Hiroshima (1-1 Nishikojin-cho, Minami-ku )  
Centro Geral de Bem-Estar da Cidade de Hiroshima (5-1 Matsubara-cho, Minami-ku BIG  
FRONT Hiroshima 5º e 6º andares)

**Conteúdo:** Prática de conversação para trabalho, prática de redação e vocabulário, como redigir um currículo, como fazer uma entrevista, etc.

**Inscrição:** Inscreva-se diretamente no Hello Work (Hello Work Hiroshima, Hello Work Hiroshima Higashi). \*No momento da inscrição, você precisará de uma foto de identificação (altura 4cm x largura 3cm) e seu cartão de residência ou passaporte.

**Prazo de inscrição:** 27 de setembro (sexta-feira)

\* Para cursos com grande número de inscrições, as inscrições poderão terminar antes do prazo.

**Capacidade:** 20 pessoas selecionadas

### ★ Existe um teste de verificação de nível.

4 de outubro (sexta-feira) a partir das 18:00

Local: Sala de treinamento 2, 2º andar, Salão Internacional de Estudantes da Cidade de Hiroshima

### Informações:

- Coordenador de ligação local da JICE (Sajiida) \* Disponível em japonês e inglês.

Tel. 080-4336-1340 E-mail: tabunka21@softbank.ne.jp

- Hello Work

Hello Work Hiroshima (4º andar, Edifício Hiroshima Shimizu, 8-2 Kami Hatchobori, Naka-ku)

Tel. 082-511-1181

Hello Work Hiroshima Higashi (1-3-7 Hikarigaoka, Higashi-ku)

Tel. 082-261-0176

- Consulte também o site abaixo.

JICE <https://www.jice.org/tabunka/course/>

JICE Facebook <https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



## Aviso da cidade de Hiroshima: Uma gripe que não passa pode ser tuberculose!

広島市からのお知らせ：なかなか治らないカゼは結核かもしれません



A tuberculose é transmitida pela inalação de bactérias da tuberculose provenientes da tosse ou espirros de pessoas com tuberculose. Mesmo que muitas pessoas sejam infectadas, o seu sistema imunitário suprime a infecção e elas não ficam doentes e continuam a transportar a bactéria nos seus corpos durante o resto das suas vidas. No entanto, à medida que o seu sistema imunológico enfraquece devido ao envelhecimento, é mais provável que você adoeça.

Ao ficar doente, você sentirá sintomas semelhantes aos de um resfriado, como febre leve, tosse, catarro e mal-estar geral. Se não for tratada, a doença pode progredir e espalhar a infecção para familiares e amigos próximos e, em alguns casos, pode até levar à morte.

Aproximadamente 60% dos pacientes com tuberculose no Japão têm mais de 70 anos. No entanto, nos últimos anos, o número de jovens pacientes com tuberculose tem aumentado e cerca de 70% das pessoas na faixa dos 20 anos são estrangeiros.

Se os sintomas do resfriado persistirem por muito tempo, não os deixe sem tratamento e consulte o seu médico ou outra instituição médica o mais rápido possível. Além disso, se puder fazer exames de saúde regulares na escola ou no trabalho, faça-o uma vez por ano. Se forem necessários exames adicionais durante o seu exame de saúde regular, não deixe nada de lado e visite uma instituição médica o mais rápido possível.

**Informações:** Divisão de Promoção da Saúde Tel. 082-504-2882

## Sistema de redução/isenção das tarifas de água e esgotos.

水道料金・下水道使用料の減免制度「ひろしま市民と市政」8月1日号 (P5)

### **Pessoas elegíveis para redução de tarifas de água e esgoto:**

- (1) Famílias que recebem assistência pública
- (2) Famílias incluindo órfãos japoneses deixados para trás na China que estão recebendo benefícios de apoio
- (3) Famílias que tenha deficiente que se enquadram em qualquer um dos seguintes
  - Aqueles que possuem um certificado de deficiência física (graus 1 a 3), um certificado de reabilitação (A、A、B) ou um certificado de deficiência mental (graus 1 e 2).
  - Pessoas que recebem subsídio especial para criação de filhos, pensão básica por invalidez ou pensão por invalidez (grau 1 ou 2)
- (4) Famílias com pessoas com 65 anos ou mais certificadas como necessitando de cuidados de longo prazo (4 ou 5) sob seguro de cuidados de longo prazo
- (5) Família monoparental
- (6) Algumas instalações privadas de bem-estar social

\* (3) e (4) excluem famílias que incluem pessoas hospitalizadas ou em instalações.

\* Existem restrições de renda para pessoas de (3) a (5). Se você tiver alguma dúvida, entre em contato conosco.

**Valor da redução/isenção:**

Valor equivalente a cobranças de até 10m<sup>3</sup> por mês

\* Por favor, pergunte sobre o valor detalhado.

**Como se inscrever:**

Por favor, traga prova de que você é elegível para o sistema de isenção e inscreva-se no Escritório de Saneamento ou no Departamento de Bem-Estar de cada região. Para mais informações, consulte o site do Departamento de Saneamento.

**Informações:** Divisão de Gestão Empresarial, Escritório de Saneamento

Tel. 082-511-6911

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/> (Disponível tradução automática.)



**Inscreva-se para receber Subsídio especial para criação de filhos, Subsídio de bem-estar para crianças com deficiência leve e Subsídio especial de invalidez**

特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の申請を「ひろしま市民と市政」8月15日号（P6）

**(1) Subsídio Especial para Criação de Filhos**

Pessoas elegíveis: Aqueles que estão criando filhos menores de 20 anos com deficiência mental ou física moderada, e que requerem cuidados diários constantes.

**(2) Subsídio de bem-estar para crianças com deficiência leve**

Pessoas elegíveis: Pessoas com menos de 20 anos que têm deficiências mentais ou físicas graves e requerem cuidados diários constantes.

**(3) Subsídio especial de invalidez**

Pessoas elegíveis: Pessoas com mais de 20 anos que tenham deficiência mental ou física grave e que necessitem sempre de cuidados especiais no seu dia a dia.

\* Existem restrições de renda para todos os (1) a (3).

Para obter mais informações, entre em contato com a Seção de Bem-Estar da prefeitura.



Se você está atualmente recebendo subsídios (1) – (3), envie um Relatório de Situação de Renda à Divisão de Bem-Estar da sua região até segunda-feira, 11 de setembro.

**Informações:** Divisão de Bem-Estar do Escritório da Região

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2588	Asaminam-ku	082-831-4946
Higashi-ku	082-568-7734	Asakita-ku	082-819-0608
Minami-ku	082-250-4132	Aki-ku	082-821-2816
Nishi-ku	082-294-6346	Saeki-ku	082-943-9769



## Cronograma de coleta de lixo nos feriados do mês de setembro e outubro

2024年9月と10月の祝・休日のごみの収集について

O lixo será recolhido normalmente nos dias 16 de setembro (segunda-feira) “Dia do Respeito ao Idoso”, 23 de setembro (segunda-feira) feriados substitutos do “Dia do Equinócio de Outono” e 14 de outubro (segunda-feira) “Dia do Esporte”.

\*Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como e quais tipos de lixo descartar.

Para mais informações, ligue para o seguinte número de telefone.

**Informações:** Divisão de Negócios 1 Tel. 082-504-2220



# Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00 – 16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira 1.ª e 3.ª Quarta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2.ª Quarta-feira do mês	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Espanhol	3.ª Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2.ª Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- O idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1ª. e 3ª. quarta-feira.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.ª sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reserva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

## Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima  
(*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro do Parque da Paz  
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel.: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>

